



H

Garancia – igen vagy nem?

Az egyszerű válasz:
A gyártó hibájából
történő eszközhiba –
garanciális.
A felhasználó által okozott
hiba – nem garanciális.

Ez a brosúra egy ellenőrző
lista segítségével
és a tipikus hibák
okainak bemutatásával
megkönyíti a garancia
ellenőrzését.

ENG

Warranty – yes or no?

The simple answer:
Tool failure due to the
manufacturer –
Under warranty.
Tool failure caused by
the user –
Not under warranty.

This brochure makes
checking the warranty
easier with the help of a
checklist and provides
examples of typical
causes of failure.

F

Garantie – oui ou non?

La réponse est simple:
Le fabricant est responsa-
ble de la défaillance de
la machine – la garantie
s'applique.
L'utilisateur est responsa-
ble de la défaillance de la
machine – la garantie ne
s'applique pas.

Cette brochure simplifie
le contrôle de l'applica-
tion de la garantie grâce
à une liste de contrôle et
donne des exemples de
causes de défaillances
typiques.

D

Garantie – ja oder nein?

Die einfache Antwort:
Maschinenausfall
verursacht durch den
Hersteller – Garantie ja.
Maschinenausfall
verursacht durch den An-
wender – Garantie nein.

Diese Broschüre verein-
facht die Garantieprüfung
an Hand einer Checkliste
und zeigt beispielhaft
typische Ausfallsachen.

A vásárló igényli a garanciát?	igen	nem	
Biztosan eredeti Metabo termék?	igen	nem	
Rendelkezésre áll az eredeti vásárlási bizonylat?	igen	nem	
Garanciaidőn belül van még a termék?	igen	nem	
Érvényes még a vásárlási bizonylat és a garancialevél?	igen	nem	
Igazolható a nem megfelelő használat?	igen	nem	6. old.
Igazolható külső erő használata?	igen	nem	7. old.
Igazolható, hogy a sérülést idegen anyagok okozták?	igen	nem	8. old.
Igazolható, hogy a sérülést külső behatások okozták?	igen	nem	9. old.
Igazolható, hogy a sérülést használati utasítás figyelmen kívül hagyása okozta?	igen	nem	10. old.
Igazolható, hogy a sérülést a normális elhasználódás okozta?	igen	nem	11. old.
Szétszerelt állapotban történt a szállítás?	igen	nem	
Igazolható, hogy valaha szétszerelték a terméket?	igen	nem	
Igazolható, hogy a termék a szállítás során sérült meg?	igen	nem	
A sérülést anyaghiba vagy gyártási hiba okozta?	igen	nem	

Metabo garancia:
ingyenes javítás az állami törvényeknek megfelelően

ENG

Does the customer claim Warranty?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is it definitely an Original Metabo product?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is the original proof of purchase with it?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is the product still within the warranty period?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Are the original proof of purchase and the product valid?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is inappropriate application (abuse) justified?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	Page 6
Is use of force justified?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	Page 7
Is a damage justified caused by foreign bodies?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	Page 8
Is a damage justified caused by external influences?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	Page 9
Is a damage justified caused by non observance of the manual?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	Page 10
Is a damage justified caused by normal wear and tear?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	Page 11
Was the product delivered non dismantled?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is it justified that the product was dismantled ever?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is a damage incurred during transit justified?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	
Is a damage caused by a defect in material or workmanship?	<input type="button" value="yes"/>	<input type="button" value="no"/>	

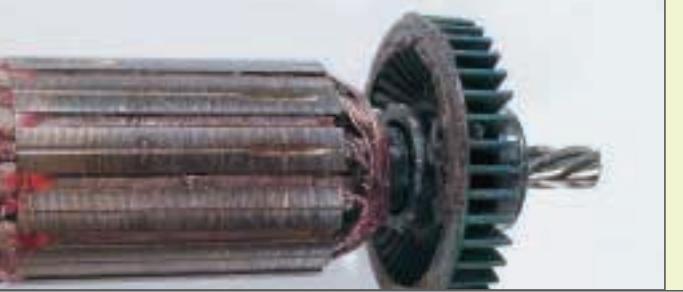
Metabo warranty approval:
Repair work in accordance with national laws

GARANTIE METABO

F

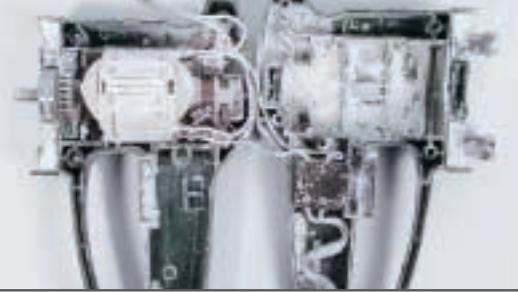
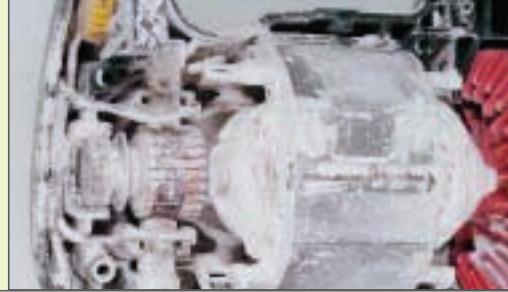
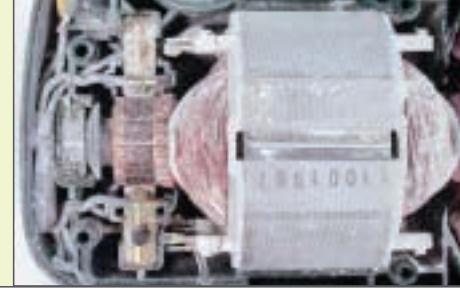
Le client demande-t-il à être mis sous garantie?	oui	non	
S'agit-il d'une machine Metabo?	oui	non	
Le bon d'achat d'origine est-il présent?	oui	non	
La machine est-elle encore sous garantie?	oui	non	
Est-il plausible que le bon d'achat présenté soit celui de la machine?	oui	non	
Une utilisation inappropriée de la machine est-elle exclue?	oui	non	Page 6
L'emploi de la force est-il exclu?	oui	non	Page 7
La détérioration de la machine par un corps étranger est-elle exclue?	oui	non	Page 8
Une tentative de réparation individuelle est-elle exclue?	oui	non	Page 9
Le non respect du mode d'emploi est-il exclu?	oui	non	Page 10
L'usure normale de l'appareil est-elle exclue?	oui	non	Page 11
La machine a-t-elle été livrée entièrement montée?	oui	non	
Est il à exclure que la machine ait pu être démontée, entièrement, ou partiellement, avant d'être expédiée?	oui	non	
La dégradation de la machine au cours de l'expédition est-elle exclue?	oui	non	
La dégradation de la machine provient-elle d'une erreur de construction, de montage ou d'emploi des matériaux utilisés?	oui	non	
Garantie Metabo: Réparation sans frais selon la législation nationale en vigueur; Enregistrement comptable.			

Wünscht der Kunde Garantie?	ja	nein	
Handelt es sich um ein Metabo Gerät?	ja	nein	
Ist der Original-Verkaufsbeleg anbei?	ja	nein	
Ist das Gerät noch innerhalb der Garantiezeit?	ja	nein	
Sind Original-Verkaufsbeleg und Gerät plausibel?	ja	nein	
Ist unsachgemäße Anwendung ausgeschlossen?	ja	nein	Seite 6
Ist Gewaltanwendung ausgeschlossen?	ja	nein	Seite 7
Sind Beschädigungen durch Fremdkörper ausgeschlossen?	ja	nein	Seite 8
Sind Beschädigungen durch Fremdeinwirkung ausgeschlossen?	ja	nein	Seite 9
Sind Beschädigungen durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ausgeschlossen?	ja	nein	Seite 10
Sind Schäden durch normalen Verschleiß ausgeschlossen?	ja	nein	Seite 11
Ist das Gerät ungeöffnet angeliefert worden?	ja	nein	
Ist es ausgeschlossen, dass das Gerät vor Anlieferung ganz oder teilweise geöffnet war?	ja	nein	
Ist ein Transportschaden auszuschließen?	ja	nein	
Handelt es sich um einen Konstruktions-, Material- oder Montagefehler?	ja	nein	
Metabo Garantie: Instandsetzung kostenlos gemäß Landesgesetzen, Buchung			

H	ENG	F	D
Probléma-meghatározás	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Wie und woran erkennt man...
Igazolható a nem megfelelő használat?	Is inappropriate application (abuse) justified?	Une utilisation inappropriée de la machine est-elle exclue?	Ist unsachgemäße Anwendung ausgeschlossen?
A szerszámot nem olyan munkára használták, amire terveztek. A felhasználó túl erősen, túl sokáig nyomta.	The tool has been used for work which it is not designed for. The user has pressed too heavily for too long a period of time.	La machine a été utilisée pour des travaux pour lesquels elle n'est pas prévue. L'utilisateur a exercé une pression trop importante pendant une durée trop longue.	Maschine wurde für Arbeiten benutzt, für die sie nicht ausgelegt ist. Anwender hat über eine zu lange Zeit zu stark gedrückt.
Eredmény: A motor túlmelegszik. Az álló és/vagy a forgórészek kiégnek. A ventilátor megolvad, a fogaskerék, csapágyház, hajtómű, idő előtt elhasználódik, a tartozékok meghajlanak.	Result: The motor overheats. Armature and/or field burn out. Fan melts, gearbox shows premature wear, accessories are bent.	Résultat: La température dans le moteur devient trop élevée. L'induit et/ou l'inducteur sont carbonisés. Le ventilateur fond, le réducteur présente des signes d'usure prématuée, des accessoires sont tordus.	Resultat: Die Temperatur im Motor wird zu hoch. Anker und/oder Feld brennt durch. Lüfter schmilzt, Getriebe zeigt Frühverschleiß, Zubehöre sind verbogen.
			
			
			

H	ENG	F	D
Probléma-meghatározás	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Wie und woran erkennt man...
Igazolható külső erő használata?	Is use of force justified?	L'emploi de la force est-il exclu?	Ist Gewaltanwendung ausgeschlossen?
A szerszám és a tartozékok nagy külső erőnek voltak kitéve.	Tool or accessories have been exposed to excessive external force.	La machine ou les accessoires ont été soumis à des forces extérieures trop importantes.	Maschine oder Zubehör wurde zu hohen Kräften von außen ausgesetzt.
Eredmény: Általában törések a külső borításon, sérült kezelői felületek, vagy törött tartozékok.	Result: Typically, cracks in the housing, damaged user controls or broken accessories.	Résultat: Ruptures typiques du carter, cassures d'organes de commande ou accessoires démolis.	Resultat: Typischerweise Gehäusebrüche, Brüche von Bedienungselementen oder demoliertes Zubehör.
			
			

H	ENG	F	D
Probléma-meghatározás	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Wie und woran erkennt man...
Igazolható, hogy a sérülést idegen anyagok okozták?	Is a damage justified caused by foreign bodies?	La détérioration de la machine par un corps étranger est-elle exclue?	Sind Beschädigungen durch Fremdkörper ausgeschlossen?
A szellőzőnyílásokon keresztül idegen anyag kerül a szerszámra.	Foreign matter can enter the tool through the ventilation slits.	Des corps étrangers pénètrent dans la machine par les ouïes d'aération.	Durch die Lüftungsschlitz dringen Fremdkörper in die Maschine ein.
Eredmény: A szerszám belsejében lévő alkatrészek károsodnak vagy szétroncsolódnak.	Result: Parts inside the tool are physically damaged or destroyed.	Résultat: Des pièces à l'intérieur de la machine sont mécaniquement endommagées ou détruites.	Resultat: Teile im Inneren der Maschine werden mechanisch beschädigt oder zerstört.
			
			
			

H	ENG	F	D
Probléma-meghatározás	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Wie und woran erkennt man...
Igazolható, hogy a sérülést külső behatások okozták?	Is a damage justified caused by external influences?	Une tentative de réparation individuelle est-elle exclue?	Sind Beschädigungen durch Fremdeinwirkung ausgeschlossen?
A szellőzőnyílásokon keresztül por, kavicsdarabok, homokszemcsék vagy hasonló anyagok kerülnek a szerszámra.	Dust, fine stone fragments, sanding particles or similar enter the tool through the ventilation slits.	De la poussière, de la poudre de pierre, des particules abrasives ou autres corps similaires pénètrent à l'intérieur de la machine par les ouïes d'aération.	Durch die Lüftungsschlüsse dringt Staub, Gesteinsmehl, Schleifpartikel oder Ähnliches in die Maschine ein.
Eredmény: A forgórészek lecsiszolódnak vagy a hőelvezetés jelentős mértékben károsodik, mivel a bekerülő anyagok károsító réteget alakítanak ki.	Result: Windings are subjected to abrasive damage or the heat dissipation is considerably impaired, as the materials that have entered function as an insulting layer.	Résultat: Les bobinages présentent des dommages dûs à l'abrasion, ou la dissipation thermique est considérablement entravée, car les matériaux qui sont rentrés à l'intérieur de la machine forment une couche ayant un effet isolant.	Resultat: Wicklungen werden abrasiv beschädigt oder die Wärmeabfuhr wird erheblich beeinträchtigt, da die eingedrungenen Materialien wie eine Isolierschicht wirken.
   			
 			

H	ENG	F	D
Probléma-meghatározás	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Wie und woran erkennt man...
Igazolható, hogy a sérülést használati utasítás figyelmen kívül hagyása okozta?	Is a damage justified caused by non observance of the manual?	Le non respect du mode d'emploi est-il exclu?	Sind Schäden durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ausgeschlossen?
A felhasználó nem követi a használati utasításban foglalt információkat és előírásokat.	The user does not follow the information and guidelines given in the instructions for use.	L'utilisateur ne respecte pas les indications et les prescriptions du mode d'emploi.	Anwender beachtet die Hinweise und Vorschriften der Bedienungsanleitung nicht.



H	ENG	F	D
Probléma-meghatározás	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Wie und woran erkennt man...
Igazolható, hogy a sérülést a normális elhasználódás okozta?	Ils a damage justified caused by normal wear and tear?	L'usure normale de l'appareil est-elle exclue?	Sind Schäden durch normalen Verschleiß ausgeschlossen?
A következő példák azt mutatják be, hogy a panasz tárgyat képező szerszám sok-sok órán keresztül kifogástalanul működött. Az elhasználódott szénkeféket tartalmazó eszközök, természetesen, nem képezhetik garancia tárgyát. A gépen látszó szokásos használatból fakadó nyomok több száz órányi működésre utalnak. Amennyiben a falhoz nagyon közeli munkát végeznek, a tokmányon megmutatkozó nyomok megfelelő használat mellett is előfordulnak, csakúgy, mint a véső fogazatának törése, amit az acélba való beleütközése okoz.	These examples show that the tools which are the subject of complaint have clearly seen many, many hours of service to the complete satisfaction of the user. A tool with worn-down carbon bushes can, of course, not be regarded as subject to warranty. The normal traces of wear on this armature are proof of more than 100 operating hours. If it is necessary to work very close to the wall, the marks on the chuck represent wear that is just as normal as the broken-off teeth of this chisel, which was damaged on steel reinforcement.	Ces exemples montrent que les machines faisant l'objet de réclamations ont certainement assuré à l'utilisateur de nombreuses heures de bons et loyaux services. Une machine présentant des balais complètement usés ne peut naturellement pas faire l'objet d'une prise en charge sous garantie. Les traces d'usure normale sur cet induit témoignent de plus de 100 heures de fonctionnement. Lorsque l'on doit travailler très près d'un mur, les traces sur le mandrin sont des traces d'usure tout aussi normales que les dents cassées de ce mandrin qui a été détruit par des chocs contre du fer à béton.	Diese Beispiele zeigen, dass die reklamierten Maschinen mit Sicherheit über viele viele Stunden ihren Dienst zur vollen Zufriedenheit des Anwenders geleistet haben. Eine Maschine mit abgenutzten Kohlebürsten kann selbstverständlich nicht als Garantiefall anerkannt werden. Die normalen Einlaufspuren an diesem Anker dokumentieren mehr als 100 Betriebsstunden. Wenn man sehr nahe an der Wand arbeiten muss, sind die Spuren am Bohrfutter ebenso normaler Verschleiß wie die ausgebrochenen Zähne dieses Meißels, der auf einer Stahlarmierung zerstört wurde.



Metabo garancia

A vásárló lakhelyén érvényes állami törvényi követelmények mellett, a Metabo minden esetben legalább egyéves garanciát kínál, amely attól a naptól érvényes, melyen végfelhasználó megvásárolta a terméket.

A garancia kizárolag az anyag- vagy gyártási hibás termékekre érvényes. Amennyiben a javítási igény garanciaidőn belül jelentkezik, mellékelní kell az eredeti vásárlási bizonylatot, melyen szerepel a vásárlás dátuma. Garanciális javítást kizárolag a Metabo saját szervizcsapata, illetve a szerződött partnerszervizek végezhetnek.

A garancia nem terjed ki a nem megfelelő használatból, a gép túlterheléséből, a nem megfelelő tartozékok és külső erő alkalmazásából fakadó hibákra, valamint a külső behatások vagy az idegen anyagok okozta sérülésekre, mint a homok vagy kavics. Nem terjed ki a garancia továbbá a következő esetekre: a használati utasítás figyelmen kívül hagyása, nem megfelelő hálózati ellátás vagy feszültség használata, az üzemelési utasítások figyelmen kívül hagyása és a normális elhasználódás okozta kopások. Ezen kívül nem képezi garancia tárgyát az a szerszám vagy gép, melyet részlegesen vagy teljesen szétszereltek.

Metabo Warranty

Notwithstanding statutory requirements, Metabo provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence, but in all cases for a minimum of 1 year, commencing from the date on which the tool/machine is sold to the end user.

The warranty covers defects in material and/or workmanship only. When making a claim under the warranty, the original proof of purchase bearing the date of purchase must be submitted. The repairs under warranty may only be carried out by Metabo's own service stations, or authorised Metabo warranty service agents.

The warranty will not apply in cases of incorrect use, overloading of the machine or fitting non-approved accessories, use of force, damage caused by external influences or foreign bodies such as sand or stones, damage caused by non-observance of the instructions for use such as connection to an unsuitable mains supply or voltage or non-compliance with the installation instructions and normal wear and tear. The warranty also does not cover tools/machines, which have been partially or completely dismantled.

Metabo Garantie

Sans préjudice des dispositions légales de recours en garantie, les machines Metabo bénéficient d'une garantie conforme aux dispositions légales du pays considéré, cette garantie n'étant pas inférieure à 1 an et prenant effet à compter de la date d'achat par l'utilisateur final.

Cette garantie couvre les défauts imputables aux matériaux et les vices de fabrication. En cas de recours en garantie, il est impératif de joindre l'original de la facture indiquant la date d'achat.

Les réparations sous garantie doivent exclusivement être réalisées par des antennes de service après-vente agréées par Metabo. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme, telle que surcharge de la machine, utilisation d'outils non autorisés, utilisation abusive, endommagements dus à des causes extérieures ou à des corps étrangers tels que sable ou pierres, dommages résultant du non respect de la notice d'utilisation, p. ex. raccordement à une tension secteur ou à un type d'alimentation électrique non adaptés, non-respect des instructions de montage ou usure normale. Les machines entièrement ou partiellement démontées sont également exclues de la garantie.

Metabo Garantie

Unbeschadet der gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gewährt Metabo Garantie gemäß den Gesetzen Ihres Landes, mindestens jedoch 1 Jahr, beginnend mit dem Verkaufsdatum der Maschine an den Endverbraucher.

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Garantieanspruches ist der Original-Verkaufsbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Metabo Garantie-Service-Stationen durchgeführt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z.B. Überlastung der Maschine oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper, z.B. Sand oder Steine, Schäden durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart oder Nichtbeachten der Aufbauanleitung und normaler Verschleiß. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind teilweise oder komplett demontierte Maschinen.

Metabo garancia

A vásárló lakhelyén érvényes állami törvényi követelmények mellett, a Metabo minden esetben legalább egyéves garanciát kínál, amely attól a naptól érvényes, melyen végfelhasználó megvásárolta a terméket.

A garancia kizárolag az anyag- vagy gyártási hibás termékekre érvényes. Amennyiben a javítási igény garanciaidőn belül jelentkezik, mellékelní kell az eredeti vásárlási bizonylatot, melyen szerepel a vásárlás dátuma. Garanciális javítást kizárolag a Metabo saját szervizcsapata, illetve a szerződött partnerszervizek végezhetnek.

A garancia nem terjed ki a nem megfelelő használatból, a gép túlterheléséből, a nem megfelelő tartozékok és külső erő alkalmazásából fakadó hibákra, valamint a külső behatások vagy az idegen anyagok okozta sérülésekre, mint a homok vagy kavics. Nem terjed ki a garancia továbbá a következő esetekre: a használati utasítás figyelmen kívül hagyása, nem megfelelő hálózati ellátás vagy feszültség használata, az üzemelési utasítások figyelmen kívül hagyása és a normális elhasználódás okozta kopások. Ezen kívül nem képezi garancia tárgyát az a szerszám vagy gép, melyet részlegesen vagy teljesen szétszereltek.

Metabo Warranty

Notwithstanding statutory requirements, Metabo provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence, but in all cases for a minimum of 1 year, commencing from the date on which the tool/machine is sold to the end user.

The warranty covers defects in material and/or workmanship only. When making a claim under the warranty, the original proof of purchase bearing the date of purchase must be submitted. The repairs under warranty may only be carried out by Metabo's own service stations, or authorised Metabo warranty service agents.

The warranty will not apply in cases of incorrect use, overloading of the machine or fitting non-approved accessories, use of force, damage caused by external influences or foreign bodies such as sand or stones, damage caused by non-observance of the instructions for use such as connection to an unsuitable mains supply or voltage or non-compliance with the installation instructions and normal wear and tear. The warranty also does not cover tools/machines, which have been partially or completely dismantled.

Metabo Garantie

Sans préjudice des dispositions légales de recours en garantie, les machines Metabo bénéficient d'une garantie conforme aux dispositions légales du pays considéré, cette garantie n'étant pas inférieure à 1 an et prenant effet à compter de la date d'achat par l'utilisateur final.

Cette garantie couvre les défauts imputables aux matériaux et les vices de fabrication. En cas de recours en garantie, il est impératif de joindre l'original de la facture indiquant la date d'achat.

Les réparations sous garantie doivent exclusivement être réalisées par des antennes de service après-vente agréées par Metabo.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme, telle que surcharge de la machine, utilisation d'outils non autorisés, utilisation abusive, endommagements dus à des causes extérieures ou à des corps étrangers tels que sable ou pierres, dommages résultant du non respect de la notice d'utilisation, p. ex. raccordement à une tension secteur ou à un type d'alimentation électrique non adaptés, non-respect des instructions de montage ou usure normale. Les machines entièrement ou partiellement démontées sont également exclues de la garantie.

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Garantieanspruches ist der Original-Verkaufsbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Metabo Garantie-Service-Stationen durchgeführt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z.B. Überlastung der Maschine oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper, z.B. Sand oder Steine, Schäden durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart oder Nichtbeachten der Aufbauanleitung und normaler Verschleiß. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind teilweise oder komplett demontierte Maschinen.